R 47, 47a,b,c K (6994 ; 7076)

Mieczysław Karłowicz

„Ptaszę wędrowne"
na S.i A. z tow. fortepianu

1) Partytura
2) S.i A.
3) Partia fp. (2 egz.)

[Rkp.]

[Notatki czerwonym ołówkiem i podpis w 47b M.Karłowicza ?]

47 a b c

Archiv ZN
47/K
Zam. 1858

Rękopis

6994

BIBLJOTEKA
WARSZAWSKIEGO
TOW. MUZYCZNEGO

„Ptasz wędrowne"

(Wandervöglein H. Kletke.)

M. Karłowicz.

Partytura

G. 5083. W.

Rękopis
Lublin 24
47/k
Rok 1858

6994

BIBLJOTEKA
WARSZAWSKIEGO
TOW. MUZYCZNEGO

„Ptaszę wędrowne"

(Wandervöglein H. Kletke)

M. Karłowicz.



g. 5083. W.

Ptaszę wędrowne.
(Wandervöglein von H. Kletke)

Allegretto

M. Karłowicz.

Sopran

Alt.

Klavier

Allegretto

dim

mf

p

leggiero

Ptasz-ku mój, co wios-tem z pior
Wan-der-vög-lein, leich-tes Blut,

Ptasz-ku mój, co wios-tem z pior
Wan-der-vög-lein, leich-tes Blut,

cresc.

mfz

Fly-niesz so-bie w dal
Das zur Ferne fliegt

Fly- niesz so- bie w dal!
Das zur Fer-ne fliegt

Po-ty-ka-jąc Sich auf Wol-ken

Po-ty-ka-jąc Sich auf

dim

p

skrzy-dłem chmur
Fröhlich ruht

i je-zior-nych fal,
und in Lüf-ten wiegt.

-ka-jąc skrzy-dłem chmur i je-zior-nych fal
Wol-ken fröhlich ruht und in Lüf-ten wiegt.

Listesso tempo

mf

Chciał bym lo-tem z to-ba mknąć,
Könnt' ich ein-mal mit dir ziehn,

Chciał bym lo-tem z to- mknąć
Könnt' ich ein-mal mit dir ziehn,

bo nie-
wo kein

bo nie- bies- kiem
wo kein Stu- ge

bies- kiem tle
Stu- ge reicht,

tle
reicht,

mf
Brze - mię
Und auf
mf
Brze - mię cia - ła
Und auf ra - scher
un poco stringendo
mf
cia - ła z du - szy zdjąć
ra - scher Schwein flehn.
cresc.
z du - szy zdjąć brze - mię z du - szy
Schwinge flehn auf ra - scher Schwein ge
cresc.
f
pp
Myś - lą bieda, jak w śnie!
wie ein Traum so leicht,
pp
mf
Myś - lą
wie ein
dim.
p
bieda,
ein Traum
mf
dim.
ped - - - - - - - - *
ped - - - - - - *

poco rit
bieda, jak
Traum so
a tempo
pp w śnie!
leicht.
pp
jak
so
a tempo
w śnie,
leicht.
p
ped * ped * ped - - * ped *

rit
p
a tempo
Ot - le tyl - ko
Nur die See - le
rit
Ot - le tyl - ko
Nur die See - le
dim.
a tempo
ped - - * ped - - * ped * ped * ped * ped *

cresc
mf
Duch się wije
Folgt der Spur
cresc
Po nad szczy - ty
durch das gold - ne
mf
gór,
Licht
Duch się wije
Folgt der Spur
durch
nad
szczy - ty
gold -
ne

dim

Wzle-cieć chcę, lecz ach, die Sehn-sucht

dim

ktoś da mnie hab' ich nur,

p poco a poco

Skrzy-dła z lot-nych Doch die Schwinge

dim

dim

p poco a poco

cresc

pióra? nicht!

cresc

z lot-nych Schwinge pióra? nicht!

cresc

f

Wzle-cieć chcę, lecz ach, die Sehnsucht

dim

ktoś da mnie hab' ich nur,

dim

ktoś da mnie hab' ich nur

dim

leggiero

Skrzy-dła z lotnych Doch die Schwinge pióra? nicht!

leggiero

Skrzydła z lotnych Doch die Schwinge pióra? nicht!

cresc.

f

Dublet 24
47a/k
Inw 1859

„Ptasze wędrowne"

6994

(„Wandervöglein von H. Kletke")

BIBLJOTEKA
WARSZAWSKIEGO
TOW. MUZYCZNEGO

M. Karłowicz

Allegretto

Sopran / Alt

leggiero

Ptasz-ku mój, co
Wan-der-vög-lein

Ptasz-ku mój, co
Wan-der-vög-lein

cresc

wio-stem z piór Ply-niesz so-bie wdal
leich-tes Blut, Das zur Ferne fliegt

cresc.

wio-stem z piór Ply — niesz so-bie
leich-tes Blut, Das zur Fer-ne

dim

Do-ty-ka-jąc skrzy-dłem chmur i je-zior-nych
sich auf Wolken fröh-lich ruht und in Lüf-ten

dem.

wdal Do-ty-ka-jąc skrzy-dłem chmur i je-
fliegt sich auf Wol-ken fröh-lich ruch und in

2.

listesso tempo

fal — wiegt.
– zior-nych fal
Luf-ten wiegt

mf
chciał bym to-tem
Könnt ich ein-mal
z to — boż
mit dir

mknąć, Po nie-bies — kiem
zichn, wo-kein stu — ge

mknąć, Po nie bies — kiem tle
zichn, wo-kein stu — ge reicht,

tle reicht,

mf
Brze-miq
und auf

Brze-miq cia-ta
und auf ra-scher

cia — ta z du — szy zdjąć,
ra — scher schwin — ge flichn.

z du-szy zdjąć brze — miq z du — szy
schwinge flichn, auf ra — scher schwin — ge

Myś-la bieda, jak wśnie!
wie ein Traum so-leicht,

zdjąć Myś-la bieda
flichn wie ein Traum —

poco rit

bieda, jak wśnie!
Traum so leicht.

jak wśnie!
so leicht.

a tempo

rit

rit

a tempo

A-le tyl-ko duch siq rwie, Po nad szczy-ty
Nur die See-le folgt der Spur durch das gold-ne

A-le tyl-ko duch siq rwie, Po nad
Nur die See-le folgt der spur durch das

cresc

góry, Wzle-cieć chcq, lecz ktoś da mnie
Licht ich, die Sehn-sucht hab' ich nur,

szczy-ty góry, Wzle-cieć chcq, lecz ktoś da
gold-ne Licht ich, die Sehn-sucht hab' ich

poco a poco — cresc. f

Skrzy-dła zlot-nych piór? Wzle-cieć chcę, lecz
Doch die Schwinge nicht! Ach, die Sehnsucht

p poco a poco — cresc.

mnie Skrzydła zlotnych piór? Wzlecieć chcę, lecz
nur, doch die Schwinge nicht! Ach, die Sehnsucht

dim. leggiero

któż da mnie Skrzydła zlotnych piór?
hab' ich nur, doch die Schwinge nicht!

dim. leggiero

któż da mnie Skrzydła zlotnych piór?
hab' ich nur, doch die Schwinge nicht!

Biblioteka 25
477/K
Inw. 1860

7076

Ptasze wędrowne

BIBLJOTEKA
Warszawskiego
Tow. Muzycznego

Klavier.
M. Karłowicz

Allegretto.

dim.

mf

(Chór.)

p

cresc.

mf

dim.

p

listesso tempo.

mf

M KARŁOWICZ

Pianę wędrowne

Sprzed, ok. 1 = kons. fp.

odpis

un poco string.

a tempo.

mf

cresc.

gra.

pp

mf

ped

poco rit.

dim.

p a tempo

ped

rit.

dim.

pp a tempo

mf

dim.

p poco a poco cresc.

f

dim.

p

cresc.

f

